

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Stocznie zbankrutowały +++ Nie płacił za Polaków, stanie przed sądem +++ Hiobowe wieści dla Pomorza Przedniego +++ Podwoiła się liczba singli +++ Przylądek słońca +++ Jedyne takie centrum w landzie +++ Elektrownia napędzana falami +++ Zamki i dworki popadają w ruinę +++ Więcej pieniędzy dla przedszkolaków +++

## BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Polsko-niemiecki projekt edukacyjny nie wypalił +++ Metale ciężkie w Szprewie +++ Horrendalne koszty budowy kanałów +++ Nowe perspektywy dla Klinger See +++ Zamieszkać jak Prasłowianie +++ Dwa miasta – wspólne logo +++ Muzyka dla najmłodszych +++ Od grudnia mniej pociągów +++

---

## GOSPODARKA

### Koniec z pomocą finansową dla stoczni

**Stralsund/Wolgast.** Zarówno rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego, jak i kanclerz Niemiec zapowiedzieli koniec dalszego wspierania finansowego stoczni P+S. Kłopoty spółki okazały się znacznie bardziej poważne niż zakładało to poprzednie kierownictwo stoczni. Nowy menadżer firmy, Rüdiger Fuchs, poinformował rząd Meklemburgii, że sytuacja jest dużo bardziej dramatyczna niż dotąd podawano. Niemożliwe jest z tego powodu ukończenie w przesuniętym już wcześniej terminie dwóch promów dla spółki Scandlines, opóźnieniu ulegną też inne prace. We wtorek stocznię w Stralsundzie odwiedziła kanclerz Angela Merkel. Początkowo menadżer przedsiębiorstwa zapowiedział natychmiastowe złożenie wniosku o upadłość stoczni, jednak w środę zdecydował, że podejmie jeszcze jedną próbę ratowania spółki. Miałoby się to odbyć przy udziale i finansowej pomocy firm kooperujących ze stoczniami. Rozmowy z kooperantami trwają. Jeśli się nie powiodą, stocznie ogłoszą upadłość. W takim wypadku Rüdiger Fuchs zapowiedział znalezienie dla nich nowego inwestora w ciągu dwunastu miesięcy. Decyzja o ogłoszeniu upadłości ma zapaść do końca tygodnia.

» [Ostsee Zeitung, 21.08.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 20.08.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 22.08.2012](#)

» [Nordkurier, 21.08.2012](#)

## GOSPODARKA

### Stocznie zbankrutowały

**Stralsund/Wolgast.** W minioną środę do sądu administracyjnego w Stralsundzie wpłynął wniosek o ogłoszenie upadłości stoczni należących do spółki P+S. Tym samym wielomiesięczne próby ratowania przedsiębiorstw zakończyły się fiaskiem. Stoczni nie udało się uratować, mimo poręczenia kredytowego

rządu Meklemburgii w wysokości 152,4 mln euro. Pieniądze znajdujące się na koncie stoczni wystarczą na kontynuowanie pracy jedynie przez tydzień. Syndyk masy upadłościowej zapowiedział starania o przyznanie kredytu tak, aby prace nad budowanymi jednostkami można było nadal prowadzić. Jednocześnie mają trwać rozmowy nad sprzedażem stoczni nowym inwestorom. Rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego zapowiedział pomoc dla firm kooperujących ze spółkami P+S, które po ogłoszeniu upadłości przez stocznie znalazły się w trudnej sytuacji finansowej. Wsparcie ma polegać m.in. na poręczaniu przez land kredytów, a także udzielaniu niskoprocentowanych pożyczek do wysokości 500 tys. euro. Jak poinformowało Federalne Ministerstwo Gospodarki w Berlinie, upadłe stocznie nie mogą liczyć na pomoc finansową rządu Niemiec.

» [Ostsee Zeitung, 31.08.2012](#)

» [Nordkurier, 31.08.2012](#)

#### GOSPODARKA

### Nie płacił za Polaków, stanie przed sądem

**Rostok.** Prokuratura w Rostoku skierowała do sądu akt oskarżenia przeciwko inwestorowi hotelu Yachthafenresidenz Hohe Düne. Per Harald Løkkevik miał w latach 2007-2009 nie odprowadzać składek na ubezpieczenie pracującym w hotelu Polakom. Suma zobowiązań wynosi blisko 300 tys. euro. Polacy zatrudnieni byli na umowach o dzieło. Oprócz tego Løkkevik nie odprowadzał podatku od pensji ani tzw. dodatku solidarnościowego w wysokości 91 tys. euro. To kolejne postępowanie prowadzone przeciwko norweskiemu przedsiębiorcy. W sierpniu 2011 roku został on oskarżony o wyłudzenie dotacji na budowę hotelu, podnosząc znacznie wartość inwestycji. Løkkevik zaprzecza zarzutom.

» [Ostsee Zeitung, 30.08.2012](#)

#### GOSPODARKA

### Hiobowe wieści dla Pomorza-Przedniego

**Greifswald/Torgelow.** Nie tylko stocznie w Meklemburgii-Pomorzu Przednim mają duże kłopoty. Koncern Nokia Siemens Network zapowiedział zamknięcie swojego zakładu w Greifswaldzie. Zwolnienia dotkną 48 pracowników. Liczbę pracowników redukuje też odlewnia żelaza w Torgelow, która produkuje m.in. piasty do wiatraków. W sierpniu pracę straciły 22 osoby, już wkrótce zapowiadane są kolejne zwolnienia. Przyczyną zwolnień zarówno w Greifswaldzie, jak i Torgelow jest trudna sytuacja gospodarcza.

» [Nordkurier, 31.08.2012](#)

#### SPOŁECZEŃSTWO

### Podwoiła się liczba singli

**Schwerin.** Coraz więcej osób w Meklemburgii-Pomorzu Przednim żyje w pojedynkę. W ciągu dwudziestu ostatnich lat liczba singli podwoiła się, w 1991 roku było ich blisko 180 tys. a w ubiegłym roku 347 tys. – poinformował urząd statystyczny w Schwerinie. Ogółem w Meklemburgii jest 40,8 proc. jednoosobowych

gospodarstw, co jest wynikiem zbliżonym do średniej w całych Niemczech. W Meklemburgii tylko w co piątym mieszkaniu żyje trzech lub więcej domowników. W kwietniu 1991 r. niemal w połowie gospodarstw domowych żyły przynajmniej trzy osoby.

» [Ostsee Zeitung, 28.08.2012](#)

## TURYSTYKA

### Przylądek słońca

**Kap Arkona.** 1412 słonecznych godzin odnotowano do połowy sierpnia na Przylądku Arkona na wyspie Rugia. Pomiary służb meteorologicznych wykazały, że jest to najbardziej słoneczne miejsce w Meklemburgii-Pomorzu Przednim oraz trzecie pod tym względem w całych Niemczech. Przylądek Arkona ustępuje tylko o godzinę Konstancji nad Jeziorem Bodeńskim, które z 1413 słonecznymi godzinami znalazło się na szczycie najbardziej słonecznych miejsc w Niemczech.

» [Ostsee Zeitung, 28.08.2012](#)

» Fot. Kap Arkona na Rugii. Autor: Judithhh, Wikimedia Commons



## TURYSTYKA

### Jedynie takie centrum w landzie

**Eggesin.** Centrum wystawowo-edukacyjne, przypominające historię żeglugi śródlądowej w regionie Uecker-Randow, otwarto w ubiegłym tygodniu w Eggesin. Jest to jedyna taka placówka w całej Meklemburgii-Pomorzu Przednim. W przeszłości ten rodzaj żeglugi był jedną z głównych gałęzi gospodarki w Uecker-Randow, a splanianiem towarów zajmowało się w tym regionie blisko 350 osób. Na wystawie można m.in. podziwiać łodzie, którymi przewożone były m.in. drewno oraz cegły. Centrum znajduje się w porcie w Eggesin, na wschodnim brzegu rzeki Randow (pol. Rędowa). Wkrótce ma tam powstać marina dla łodzi tak, aby centrum było dostępne także od strony wody. Renowacja budynku, w którym znajduje się centrum i jego wyposażenie kosztowały 315 tys. euro, z czego 85 proc. pochodziło ze środków unijnych. Partnerem placówki w Eggesin jest Tierpark Ueckermünde oraz miasto Police. Wkrótce mają tutaj regularnie odbywać się spotkania edukacyjne, wystawy oraz imprezy kulturalne.

» [Nordkurier, 30.08.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Elektrownia napędzana falami

**Peenemünde.** W pobliżu wyspy Uznam uruchomiona zostanie jeszcze w tym roku pierwsza na Bałtyku elektrownia morska. Będzie ona produkowała energię przy wykorzystaniu fal morskich. Pilotażowa

inwestycja zostanie we wrześniu przetransportowana pontonami z portu w Lubminie lub Vierow w okolicę wybrzeża na wysokości Peenemünde. Niewielka elektrownia ma być testowana przez siedem lat. Do produkcji energii będą mogły być wykorzystywane fale mające wysokość minimum 20 centymetrów. Produkowana energia będzie służyła do ogrzewania elektrowni. „Chcemy w ten sposób zebrać dane i doświadczenia potrzebne do rozpoczęcia seryjnej budowy elektrowni morskich”, powiedział Andreas Wulff, inżynier z Wolgastu, odpowiedzialny za inwestycję.

» [Nordkurier, 01.09.2012](#)

## ZABYTKI

### Zamki i dworki popadają w ruinę

**Ivenack.** 121 zamków i dworków w Meklemburgii-Pomorzu Przednim może runąć w każdej chwili. Wystarczy mocny wiatr lub ulewny deszcz – wynika z danych krajowego urzędu ds. zabytków. Najgorsza sytuacja panuje w Ivenack, niedaleko Neubrandenburga. Pochodząca z XVIII wieku posiadłość dworska, rozciągająca się na powierzchni równej dziesięciu boiskom piłkarskim, składa się m.in. z barokowego zamku, kościoła, oranżerii, stajni. Od 1999 roku obiekty należą do prywatnego przedsiębiorcy, który nie ma pieniędzy na ich remont. Posiadłość popada w ruinę. Podobnych przypadków jest wiele. Land udziela wsparcia finansowego właścicielom tylko wtedy, kiedy pokryją oni 50 procent kosztów z własnej kieszeni. W tym roku pomoc otrzymało 9 dworków na łączną sumę 648 tys. euro. Finansowego wsparcia nie przyznano jednak ani jednemu obiektowi zagrożonemu zawaleniem.

» [Nordkurier, 30.08.2012](#)

## EDUKACJA

### Więcej pieniędzy dla przedszkolaków

**Schwerin.** Rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego przeznaczył dodatkowe 5,7 mln euro na przedszkola w gminach, w których najczęściej występują problemy socjalne. Pieniądze mają zostać wydane na zatrudnienie pedagogów socjalnych, by w ten sposób wyrównać szanse edukacyjne dzieci z rodzin o trudnej sytuacji materialnej. O pomoc mogą występować placówki, w których jest tak wiele dzieci z niezamożnych rodzin, że opłaty za przedszkole muszą pokrywać gminy. Obecnie w Meklemburgii-Pomorzu Przednim niemal co dziesiąte przedszkole otrzymuje dodatkowe wsparcie ze strony landu. Placówki w regionach o najczęstszym nasileniu problemów socjalnych otrzymują półtora raza więcej pieniędzy niż inne przedszkola.

» [Nordkurier, 27.08.2012](#)

## EDUKACJA

### Polsko-niemiecki projekt edukacyjny nie wypalił

**Cottbus.** Po roku od rozpoczęcia nauki zawodu w Brandenburgii z 22 młodych Polaków zostało tylko pięciu. Przedsiębiorcy, którzy przyjęli do swoich zakładów uczniów z Polski jako przyczyny niepowodzenia projektu

podają tęsknotę uczniów za rodziną i przyjaciółmi, niewystarczającą znajomość języka niemieckiego oraz problemy w szkole. Pilotażowy projekt został wdrożony przez Izbę Rzemieśniczą w Cottbus w maju 2011 roku. Miał pomóc brandenburskim firmom w zapewnieniu fachowej kadry. Młodzież z Polski najpierw uczęszczała na kilkumiesięczny kurs języka niemieckiego, a następnie rozpoczęła naukę w szkole zawodowej i praktyki u przedsiębiorców. W Brandenburgii od kilku lat właściciele firm i zakładów mają problem z obsadzeniem wolnych miejsc przez chętnych do nauki zawodu. Co roku wolnych zostaje kilkaset miejsc. Izba Rzemieśnicza nie rezygnuje jednak z projektu. W przyszłości polscy uczniowie mają przed rozpoczęciem nauki otrzymać większą pomoc językową. Nawiązane zostały też kontakty z polskimi studentami w Cottbus oraz z polsko-niemieckim stowarzyszeniem, by uczniowie mogli łatwiej się zintegrować po przyjeździe do Niemiec.

» [Märkische Oderzeitung, 02.09.2012](#)

## EKOLOGIA

### Metale ciężkie w Szprewie

**Spremberg.** Zanieczyszczenie Szprewy metalami ciężkimi, w tym zwłaszcza żelazem, jest coraz większe – ostrzega burmistrz miasta Spremberg Klaus-Peter Schulze (CDU). Świadczy o tym m.in. brązowy kolor wody. Zarówno burmistrz, jak i Związek Ochrony Środowiska czekają na raport Łużyckiego Towarzystwa Zarządzającego Kopalniami, który ma opisać faktyczny stan zanieczyszczenia rzeki oraz przedstawić sposoby rozwiązania problemu. Dokument spodziewany jest pod koniec września. Na początek przyszłego roku planowane jest zaś zebranie dla mieszkańców, na którym do wiadomości publicznej podane zostaną informacje dotyczące stanu Szprewy i jej wpływu na środowisko.

» [Lausitzer Rundschau, 29.08.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Horrendalne koszty budowy kanałów

**Senftenberg/Cottbus.** Koszty budowy turystycznej trasy wodnej między akwenami Senftenberger i Geierswalder See zwiększyły się aż trzykrotnie. Zamiast planowanych na początku inwestycji 17,5 mln euro będzie ona kosztowała 51,4 mln euro. „Rozmiar budowanych obiektów, związane z nimi techniczne wymagania, a także koszty zostały wyraźnie źle oszacowane”, uważa Klaus-Otto Weymanns, kierownik referatu w Ministerstwie Infrastruktury. Początkowe plany nie zawierały wielu ważnych inwestycji, w tym np. portów przy śluzie czy parkingów samochodowych. Podobnie źle oszacowano koszty budowy kanału między jeziorami Sedlitzer i Großräschener See. Liczący 1200 m kanał przecina linię kolejową między Senftenberg a Cottbus, a także trasę krajową 169. W tym celu wybudowany został tunel mierzący 186 m długości i będący jedną z najbardziej imponujących budowli tego typu w Europie. Koszt jego budowy wyniósł zamiast 12 mln euro blisko 47 mln euro.

» [Lausitzer Rundschau, 28.09.2012](#)

## TURYSTYKA EKOLOGIA

### Nowe perspektywy dla Klinger See

**Klinge.** Na obszarach wyeksploatowanych przez kopalnię, w tym sztucznym jeziorze Klinger See, mają powstać w przyszłości tereny rekreacyjne dla mieszkańców Forst, Cottbus i pobliskich miejscowości. Konceptcje, jak zagospodarować księżycowy krajobraz, sporządzili studenci z Cottbus. Zakładają one m.in. budowę plaży, ścieżki rowerowej, punktu widokowego czy ściany wspinaczkowej. Pomysły studentów zachwyciły urzędników. Brandenburskie Ministerstwo Infrastruktury przeznaczyło 5 tys. euro na pierwsze prace koncepcyjne. Powstałe poprzez zalanie kopalnianych wyrobisk Klinger See znajduje się jeszcze w trakcie tworzenia, dlatego minie około 10 lat, zanim jezioro osiągnie planowany poziom wody. Pierwsze inwestycje będą mogły być gotowe nie wcześniej niż w 2025 roku.



» [Lausitzer Rundschau, 28.08.2012](#)

» Fot. Klinger See powstało na terenie byłego wyrobiska kopalni Jänschwalde. Autor: Reinhardt Schmidt, Wikimedia Commons, CC-BY-SA-3.0

## TURYSTYKA

### Zamieszkać jak Prastłowianie

**Lauchhammer.** Już wkrótce w miasteczku Lauchhammer na Łużycach będzie można sprawdzić, jak przed wiekami żyli Słowianie. W miejscowości powstaje właśnie osiedle na wzór osady z IX wieku. Technologia budowy chat jest taka sama jak przed wiekami – wszystko powstaje z naturalnych surowców, bez użycia gwoździ, śrub czy drutu. Najdalej za dwa lata gotowych powinno być osiem prastłowiańskich domów. Prezentowane będzie w nich historyczne rękodzieło, a także warsztaty - w tym tkalnia, kuźnia, piekarnia. Podobna osada (Ukranenland) istnieje w Torgelow w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Prastłowiańskie osiedle powstaje w ramach projektu „Łużyckie Podróże w Czasie”, którego zadaniem jest odtworzyć, jak ludzie żyli w różnych epokach.

» [Lausitzer Rundschau, 27.08.2012](#)

» Więcej informacji o projekcie: <http://www.lausitzer-wege-ev.de>

## WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

### Dwa miasta – wspólne logo

**Frankfurt/Słubice.** Projekty wspólnego logo dla Frankfurtu nad Odrą i Słubice są gotowe. Wkrótce zostaną one przedstawione członkom komisji w urzędach obu miast. Decyzja spodziewana jest w grudniu. Andreas Runze, prezes berlińskiej agencji reklamowej Runze & Casper, która opracowuje logo, uważa, że jest to projekt, który odróżni Frankfurt i Słubice od wszystkich innych miast. Agencja proponuje zielono-niebieskie logo z nazwami obu

miast, uzupełnianymi – w zależności od okazji – hasłami: kultura, gospodarka lub turystyka bez granic. Według Andreeasa Runze, do budowania wspólnej marki można by wykorzystać związek urodzonego we Frankfurcie pisarza i dramaturga Heinricha von Kleista. Ta propozycja nie spotkała się z aprobatą polskiej strony. W sprawie wypowiedzą się też mieszkańcy miast. Zebranie dla nich proponowane jest pod koniec października.

» [Märkische Oderzeitung, 28.08.2012](#)

## EDUKACJA

### Muzyka dla najmłodszych

**Brandenburgia.** Blisko 3,5 tys. uczniów szkół podstawowych bierze udział w specjalnym projekcie „Muzyka dla Brandenburgii”. Program wystartował w 2010 roku. Szkoły podstawowe mogą w klasach od 1 do 6 zorganizować dodatkową klasę muzyczną. W roku 2012/13 w projekcie udział weźmie 60 szkół ze 143 klasami. Opiekuje się nimi blisko 70 nauczycieli szkół muzycznych. Program ma umożliwić dzieciom z niezamożnych rodzin dostęp do kształcenia muzycznego.

» [Märkische Oderzeitung, 27.08.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Od grudnia mniej pociągów

**Eisenhüttenstadt/Frankfurt nad Odrą.** Mimo coraz większej liczby osób dojeżdżających do pracy z Eisenhüttenstadt do Frankfurtu, w nowym rozkładzie jazdy, który wejdzie w życie w grudniu, na trasę wyjedzie mniej pociągów. Cięcia obejmą także bezpośrednie połączenia z Eisenhüttenstadt do Berlina. Związek Transportowy Berlina i Brandenburgii (VBB) argumentuje swoją decyzję malejącą liczbą pasażerów. Nie podaje jednak, kiedy prowadzone były badania. Przeciwko cięciom połączeń protestują dotknięte nimi miasta i gminy.

» [Märkische Oderzeitung, 30.08.2012](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki  
i Spraw Europejskich

